

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
ИНСТИТУТ ДИНАМИКИ СИСТЕМ И ТЕОРИИ УПРАВЛЕНИЯ
им. В.М. Матросова Сибирского отделения Российской академии наук
(ИДСТУ СО РАН)**



УТВЕРЖДАЮ

Директор ИДСТУ СО РАН, академик

И.В. Бычков

«12» января 2015 г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Направления подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

01.06.01 – МАТЕМАТИКА И МЕХАНИКА

09.06.01 – ИНФОРМАТИКА И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИКА

Направленности (научные специальности)

01.01.02 — Дифференциальные уравнения, динамические системы и оптимальное управление

05.13.01 — Системный анализ, управление и обработка информации

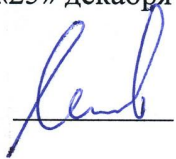
05.13.11 — Математическое и программное обеспечение вычислительных машин, комплексов и компьютерных сетей

05.13.18 — Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ

05.25.05 — Информационные системы и процессы

Одобрено на заседании Ученого совета ИДСТУ СО РАН

(протокол № 8 от «25» декабря 2014 г.)

Ученый секретарь  / Шелехов В.А. /

Иркутск – 2014

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования ступеней специалист и магистр.

Программа призвана обеспечить единые требования по иностранному языку для лиц, поступающих в аспирантуру, с учетом профессиональной и языковой подготовки специалистов и магистрантов.

Требования к вступительному экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

Поступающий в аспирантуру должен:

Знать:

- терминологию на иностранном языке по своему направлению (специальности);
- особенности и приемы перевода различных грамматических конструкций;
- особенности научного функционального стиля;

Уметь:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- правильно выбирать адекватные языковые средства перевода научно-технической литературы;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде письменного перевода, аннотации, реферата;
- анализировать, обобщать и интерпретировать информацию по своей специальности на иностранном языке;

Владеть:

навыками и умениями аудирования, устной и письменной речи на иностранном языке, позволяющими достаточно свободно общаться с носителями языка;

Продемонстрировать:

умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующей языковой **компетенции**:

готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

Говорение – на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать иностранную речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно извлекать информацию из текста, пользуясь словарем и опираясь на языковую и контекстуальную догадку.

При просмотровом (беглом) чтении оценивается умение в течение ограниченного времени (5–7 минут) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные

положения автора и передать их на русском языке. Как письменный перевод, так и передача содержания текста должны соответствовать нормам русского литературного языка.

Содержание и структура вступительного экзамена

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки (специальности) со словарем:

объем текста – 2000 печатных знаков;

время на подготовку – 60 мин.;

форма контроля – передача извлеченной информации на языке обучения.

2. Чтение вслух оригинального текста по направлению подготовки (специальности) и устный перевод без словаря:

объем текста – 1000 печатных знаков;

время на подготовку – 5–7 мин.;

форма контроля – передача основного содержания на языке обучения.

3. Беседа на иностранном языке в пределах разговорных тем, предусмотренных программой за курс обучения иностранному языку в высшем учебном заведении, включая тему «Моя специальность».

Критерии оценки знаний поступающих в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

Оценка	Критерии
Отлично	1. Письменный перевод выполнен в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода научно-технической литературы. 2. Содержание текста передано в полном объеме. 3. Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1–2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.
Хорошо	1. Письменный перевод выполнен в полном объеме, но с небольшими стилистическими лексико-грамматическими неточностями. 2. Содержание текста, в целом, передано, допускаются 2–3 ошибки. 3. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объеме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседником, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, имеются 3–4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимания и не искажающие смысл.

Удовлетворительно	1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме и со стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста. 2. Содержание текста передано не в полном объеме. 3. Коммуникативная задача выполнена частично. Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания.
Неудовлетворительно	1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста. 2. Содержание текста не передано. 3. Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.

ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

1. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: лексико-грамматический справочник. – М.: ООО «Изд-во АСТ»; ООО «Изд-во Астрель», 2002. – 384 с.
2. Рубцова М.Г. Практикум по переводу: английский язык – русский язык: учеб. пособие. – М.: Астрель; АСТ; Хранитель, 2007. – 479 с.
3. Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. Английский язык. – М.: Наука, 1988. – 150 с.
4. Снопкова Н.А. Научно-технический английский. Курс для начинающих. – Иркутск: Изд-во ИрГТУ, 2000. – 93 с.

Немецкий язык

1. Басова Н.В. и др. Немецкий язык для технических вузов. – Ростов на/Д.: Изд-во «Феникс», 2002. – 512 с.
2. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи: практическое пособие. – М.: Готика, 1999. – 288 с.